

К 150-ЛЕТИЮ ПОЭТА

УДК 82-1(47)"18/19"
 ББК 83.3(2=411.2)53-022.34-8Бальмонт К.Д.

Н.Н. НОСОВ

ЗАРУБЕЖНЫЕ ПУБЛИКАЦИИ
 ПРОИЗВЕДЕНИЙ
 К.Д. БАЛЬМОНТА
 НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Николай Николаевич Носов,
 Российская государственная библиотека,
 научно-исследовательский отдел библиографии,
 младший научный сотрудник
 Воздвиженка ул., д. 3/5, Москва, 119019, Россия
 E-mail: Nossov1984@mail.ru

Реферат. 15 июня 2017 г. исполняется 150 лет со дня рождения культового русского поэта-символиста, писателя, переводчика и эссеиста, литературного теоретика и критика Константина Дмитриевича Бальмонта (1867–1942), половина творческого пути которого прошла в эмиграции. Там были созданы его многие значительные произведения, ныне признанные классикой русской литературы. В настоящей статье раскрывается история зарубежных русскоязычных изданий сочинений К.Д. Бальмонта путем анализа материалов электронной базы данных «Книги на русском языке, изданные за рубежом, 1927–1991», ведущейся научно-исследовательским отделом библио-

графии Российской государственной библиотеки. Статья охватывает сочинения К.Д. Бальмонта, опубликованные в разных странах мира отдельными авторскими книгами. Научная новизна статьи заключается в том, что в ней впервые уделяется непосредственное внимание подробному библиографическому обзору зарубежных русскоязычных изданий сочинений поэта. Теоретическая и практическая значимость основных результатов исследования заключается в их отборе, описании на русском языке, обращении к истории появления. Это позволит литературоведам и заинтересованным читателям лучше ориентироваться в зарубежной русскоязычной литературе, связанной с данной тематикой.

Ключевые слова: библиография, база данных, литературоведение, К.Д. Бальмонт, символизм, Серебряный век, сочинения, история книги, поэзия, проза, публицистика, зарубежные публикации.

Для цитирования: Носов Н.Н. Зарубежные публикации произведений К.Д. Бальмонта на русском языке // Обсерватория культуры. 2017. Т. 14, № 3. С. 358–363.

Пятнадцатого июня 2017 г. исполняется 150 лет со дня рождения культового русского поэта-символиста, писателя, переводчика и эссеиста, литературного теоретика и критика К.Д. Бальмонта (1867–1942).

Сочинения поэта регулярно издавались за рубежом, начиная с 1920 г., когда поэт навсегда покинул Россию. Пик своей популярности он пережил еще 20 лет назад, и долгое время считалось, что эмиграция прошла для К.Д. Бальмонта под знаком упадка. Однако именно на чужбине он осознал Россию в своем сердце, что наложило отпечаток на все его эмигрантское творчество. В Париже он продолжал активную и разнообразную творческую деятельность, вызываемую, с одной стороны, обостренной тоской по родине и чувством одиночества среди с недоверием принявших его эмигрантских кругов, с другой — нехваткой средств к существованию. Зарубежные издания К.Д. Бальмонта отразили его творческий путь: публикации избранных стихотворений, написанных еще в России, сборники новых стихов, размышления и воспоминания, переводы иностранной поэзии.

Основой при рассмотрении служили материалы электронной библиографической базы данных научно-исследовательского отдела библиографии (НИО библиографии РГБ) Российской государственной библиотеки «Книги на русском языке, изданные за рубежом, 1927–1991». База включает литературу универсального характера. Библиографическая запись состоит из максимально полного библиографического описания книги с указанием сведений о редакторах, составителях, авторах вступительных статей, предисловий и послесловий, комментариев и примечаний, художниках, типографии, где была отпечатана книга, и месте ее расположения и расширенных сведений в области примечаний. Особенностью базы является роспись содержания сборников, альманахов и собраний сочинений с указанием страниц. Поиск по базе осуществляется при помощи вспомогательных указателей, содержащих имена и даты жизни лиц, ключевые слова, географические названия, учреждения, организации, объединения.

В настоящее время база включает около 26 тыс. библиографических записей. При основной создана вспомогательная база «Нормативные записи лиц, работавших над изданиями и упоминающихся в зарубежных изданиях за 1927–1991 гг.», содержащая около 31 тыс. записей, отражающих даты жизни, информацию о лицах и источники выявления этих сведений. Базы доступны в читальных залах литературы русского зарубежья и библиографических ресурсов отдела библиотечно-информационного обслуживания (ОБИО) РГБ.

Обзор затрагивает отдельные издания книг К.Д. Бальмонта, не касаясь публикаций его произведений в альманахах, сборниках и хрестоматиях. База содержит восемь библиографических записей отдельных изданий поэта, не учитывая, однако, выпусков книг до 1927 года. Таковые обнаруживаются при обращении к данным иных электронных ресурсов ведущих российских библиотек: международному сводному каталогу русской книги (1918–1926) Российской национальной библиотеки (РНБ) в Санкт-Петербурге и электронному каталогу Библиотеки Дома русского зарубежья им. А. Солженицына в Москве. Ряд изданий выявлен по электронным каталогам национальных библиотек Болгарии, Великобритании, Канады, Польши и Чехии. В четырех библиографических записях базы К.Д. Бальмонт фигурирует как переводчик.

За 70 лет зарубежные произведения поэта на русском языке опубликованы в девяти странах мира: трех славянских — Болгария, Чехия, Югославия; четырех западноевропейских — Великобритания, Германия, Франция, Швеция; а также в Китае.

Первое издание К.Д. Бальмонта состоялось за рубежом в 1907 г. — сборник стихотворений «Песни мстителя» [1], когда он на семь лет переехал в Париж, считая себя политическим эмигрантом, и разместил в книге резко антимонархические стихи, чего в годы второй его эмиграции ему долгое время не могли простить выходцы из России.

В 1920-е гг. пять книг вышло в Германии, три — во Франции, три — в Чехии и по одной — в Польше, США, Швеции и Югославии.

Первым эмигрантским изданием сочинений К.Д. Бальмонта явился сборник стихов [2], опубликованный американским издательством русской и еврейской художественной литературы, специализировавшимся на книгах старых и новых авторов.

В 1920 г. во Франции возникло самое первое крупное эмигрантское издательство Парижа «Русская земля», основанное писателями И.А. Бунинным, А.И. Куприным и А.Н. Толстым вместе с журналистом, историком Т.И. Полнером. Издательство просуществовало лишь год, успев выпустить всего 13 книг, в число которых вошел и сборник стихотворений Бальмонта «Дар земле» [3], включивший стихотворения из двух сборников, написанных еще в Москве: неизданный «Тропинка огня: 1916–1918» и «Перстень»¹.

С 1919 г. в Париже действовало издательство мецената и общественного деятеля Я.Е. Поволоцкого, в нем в разное время существовало несколько книжных серий, одной из которых была «Миниатюрная библиотека». В ней вышло шесть книг таких авторов, как И.Ф. Наживин, Б.А. Лазаревский, Г.Д. Гребенщиков, С.С. Юшкевич, а также сборник

¹ Бальмонт К.Д. Перстень. Москва : Творчество, 1920. 64 с.



Обложки изданий [4; 9; 11]

избранных стихов К.Д. Бальмонта «Светлый час» [4], составленный самим автором.

В 1922 г. появляется книга Бальмонта «Марево» [5] — первый сборник стихотворений, наряду со стихами, сочиненными в 1917 г., включающий созданные уже непосредственно в эмиграции (1920–1921 гг.).

За рубежом переиздаются книги стихов Бальмонта, впервые изданные еще в России: «Сонеты солнца, меда и луны» [6]² и «Зовы древности» [7]³. Первая книга — собрание авторских сонетов — стихов повышенной формальной и смысловой сложности — завершившее один из крупных творческих этапов Бальмонта. «Зовы древности» — уникальный опыт поэтического перевода, представляющий собой антологию эпической, гимнической, обрядовой и религиозной поэзии всех времен и народов: египетской, мексиканской, индейской, халдейской, ассирийской, индийской, иранской, китайской, океанийской, скандинавской, древнегреческой и бретонской. Третье берлинское издание — «значительно дополненное и переработанное»⁴, включило ряд новых добавлений. В Берлинском издательстве «Слово», выпустившем эту книгу, вышли еще две книги Бальмонта: «Из мировой поэзии» [8] и «Под новым серпом» [9]. «Из мировой поэзии» — собрание переводов Бальмонта из древнескандинавской, грузинской, британской, немецкой, французской, бельгийской, итальянской и испанской поэзии. Со-

держит факсимиле — раскрывающее предназначение этой книги краткое авторское предисловие:

«Поэзия — светлый и свежий водоем, и когда душа прикасается к этой влаге, она пьет из источника вечной юности.

Поэзия — горнило преображающего огня, в нем руда отбрасывает от себя бремя земной пыли, и остается лишь драгоценный металл.

Жить в светлом воздухе Мировой Поэзии, значит — жить вдвойне и слышать в сердце крылатую птицу.

Из многочисленных достижений, отмеченных именами мировых поэтов, в этой книге много собрано то, что будило во мне особенную любовь, цветы, которые цветут и в жестоком ветре нашей действительности не увядают.

К. Бальмонт
1920. 8 октября
Париж»⁵.

«Под новым серпом» — автобиографический роман в 3-х частях, подробно описывающий детские и юношеские годы автора. Из бальмонтовской прозы в Берлине публикуется также сборник рассказов и повестей «Воздушный путь» [10]. Книга вышла в эмигрантском издательстве А.Г. Левинсона «Огоньки», основанном в 1921 г. для развития и распространения русской прозы и поэзии. Издательством анонсировалась печать еще одного сборника стихов Бальмонта — «Пронзенное облако» — написанных в 1920 г. в Бретани, однако эта книга не увидела свет.

В конце 1920 г. Бальмонт обратился к российскому и чехословацкому филологу, профессору Е.А. Ляцкому, руководителю чешского и шведского издательств «Пламя» и «Северные огни» с просьбой

² Первое изд.: Бальмонт К.Д. Сонеты солнца, меда и луны : Песня миров. Москва : В.В. Пашуканис, 1917. 273 с.

³ Первое изд.: Бальмонт К.Д. Зовы древности : Гимны, песни и замыслы древних. Санкт-Петербург : Пантеон, [1908]. 211 с., ил. (Мировая литература); 2-е (дешев.) изд.: Санкт-Петербург : Пантеон, [1909]. 212, [4] с., [13] л. ил.

⁴ Бальмонт К.Д. Зовы древности : Гимны, песни и замыслы древних. [3-е изд.] Берлин : Слово, 1923. 319 с. С. 5.

⁵ Бальмонт К.Д. Из мировой поэзии. Берлин : Слово, 1921. С. 5.

опубликовать книгу его избранных стихотворений. Год спустя Ляцкий издал «Гамаюн» [11]. В издательстве же «Пламя» в 1924 г. опубликованы книги «Где мой дом?» [12] и «Мое — ей» [13]. Обе книги проникнуты эмигрантскими настроениями автора. «Где мой дом?» — книга прозы, воспоминаний о жизни в России и наблюдений автора над переменами в жизни и судьбе в связи с эмиграцией, где он оказался в непростой ситуации, осуждаемый как СССР — страной, давшей ему выезд, так и эмигрантскими кругами, подозревавшими его в сочувствии к Советам. «Мое — ей» — поэтическое приношение России, стихи о России с позиции внутри и вне страны.

В 1924 г. уехавшим в США писателем, критиком и журналистом Г.Д. Гребенщиковым в Нью-Йорке было открыто издательство «Алатас», где издавались литературные произведения самого Г.Д. Гребенщикова, Н.К. Рериха, А.М. Ремизова и др. Состоя в дружбе с К.Д. Бальмонтом, Г.Д. Гребенщиков анонсировал в 1926 г. сборник статей поэта «Линия лада», который, хотя частично был оплачен, так и не увидел свет.

На протяжении творческого пути К.Д. Бальмонта привлекала зарубежная поэзия, литературные связи, художественный перевод. В 1928 г. в разных странах появляются две книги поэтических переводов: «Книга смиренных» польского поэта-символиста Я. Каспровича [14] и «Избранные стихи» чешского поэта рубежа XIX—XX вв. Я. Врхлицкого [15].

В 1920-е гг. тема утраченного отечества является в творчестве К.Д. Бальмонта одной из ведущих. В 1929 г. в Белграде появляется книга «В раздвинутой дали» [16] — еще одно приношение поэта России. Несмотря на подзаголовок «Поэма», книга представляет собой сборник стихотворений — «поэму» же составляет их общая лирическая направленность.

С середины 1920-х гг. эмигрантская жизнь поэта становилась все сложнее, что отражалось и на творческом процессе, и на снижении регулярности и числа публикаций.

В 1930-е гг. по две книги вышло в Болгарии и во Франции и по одной — в Югославии, США и Китае.

Две книги К.Д. Бальмонта издало болгарское Министерство народного просвещения. Первая — «Соучастие душ» [17] — содержит 18 очерков о славянах (преимущественно болгарах и Болгарии) и Литве, созданных автором в 1928—1930 гг. на французском курорте Капбретон, переводы стихов болгарского поэта И.М. Вазова, а также составленные К.Д. Бальмонтом биографии болгарских поэтов Е.П. Попдимитрова, Н. Ракитина и Н. Лилиева (крупнейшего представителя болгарского символизма). Вторая из вышедших в Болгарии книг — сборник переводов болгарских народных песен «Золотой сноп болгарской поэзии» [18] с предисловием Е.П. Попдимитрова (под псевдонимом Е.П. Димитров), где отмечается: «Этот перевод — одна нечаянная радость и для

нас, болгар. Мы никогда не сможем достойным образом отплатить певцу за его благовольное внимание, за его готовность отразить в лучезарном зеркале русской речи — хоть часть нашего песнетворческого богатства. Недавний наш гость, любимый старший брат и учитель новой лирики, милый нам Константин Дмитриевич Бальмонт связует свое имя с судьбой нашей песни и нашей земли»⁶. Книга примечательна также включенной в нее библиографией «Книги Бальмонта», содержащей перечни его книг, вышедших в России (поэзия; проза), за рубежом, печатающихся и готовящихся к печати. Среди готовящихся к печати анонсируется ряд книг⁷, не обнаруженных в использованных при настоящем обзоре библиографических ресурсах, т. е., по всей видимости, оставшихся неизданными.

Дополненная и уточненная библиография К.Д. Бальмонта содержится в книге «Северное сияние» [19]⁸, вышедшей годом позже в Париже. В настоящем обзоре не раз фигурировали издания автора, содержание которых свидетельствует о его интересе к поэзии различных стран и народов. Такова и эта книга, содержащая, помимо авторских стихов о Литве и о Руси, переводы посвященной К.Д. Бальмонту поэмы литовского поэта Л. Гиры «Бальмонт» и дайн — литовских народных песен.

В 1933 г. Д.Г. Хеладзе впервые издает русский перевод поэмы средневекового грузинского поэта Ш. Руставели «Витязь в тигровой шкуре». Перевод принадлежит Бальмонту и носит заглавие «Носящий барсову шкуру» [20].

1936 г. ознаменовал 50-летие писательской деятельности поэта-символиста, широко отмечавшееся в эмигрантских писательских кругах, а годом позже появились две публикации. Первая — «Светослужение» [21] — сборник стихов, задуманный поэтом еще в 1933 г., а осуществленный в 1936—1937 годах. Книга вышла в свет стараниями эмигранта В.В. Обольянинова, давнего знакомого поэта, обратившегося к нему с предложением издать сборник стихов. Тогда же американское издательство «Алатас», с 1926 г. задолжавшее поэту, выпустило его книгу стихов о Сибири [22], содержащую сочинения как дореволюционные, так и совсем новые.

⁶ Бальмонт К.Д. Золотой сноп болгарской поэзии : народные песни / предисл. Е.П. Димитрова. София : Министерство народного просвещения, 1930. С. 6.

⁷ Бальмонт К.Д. Ризы Единственной : Стихи о России; Бальмонт К.Д. Былинки : Стихи для детей; Бальмонт К.Д. Зеленый Капбретон : Южная Франция : Очерки; Бальмонт К.Д. Югославянские народные песни : (Сербия, Хорватия, Словения); Бальмонт К.Д. Литовские поэты наших дней : Очерки и переводы образцов; Бальмонт К.Д. Океания : (Мексика, Майя, Полинезия, Ява, Япония) : Очерки.

⁸ Здесь в перечень книг, готовых к печати, внесены также не выявленные как опубликованные следующие издания К.Д. Бальмонта: Шорох жути: рассказы; Русский язык и его творцы; Душа Чехии.

Это были последние прижизненные издания книг К.Д. Бальмонта. В 1942 г. поэт скончался, и долгие десятилетия за рубежом его имя появлялось лишь в коллективных сборниках, а публикация отдельных книг прервалась более чем на 30 лет.

В 1970-е гг. по одной книге выпущено в Великобритании и Германии.

Еще в 1915 г. К.Д. Бальмонтом издана работа «Поэзия как волшебство»⁹. К ней он привлек знания о поэтике эпоса народов мира, чем объясняется весь его последующий интерес к древней поэзии. Этот трактат, осмыслявшийся поэтом как программный, в том числе и для собственного творчества, переиздавался затем в 1922 г.¹⁰, а за рубежом репринтное переиздание этой работы [23], осознавая всю ее значимость, осуществило британское издательство «Prideaux Press», специализировавшееся на изданиях литературного наследия Серебряного века.

В Германии же состоялось большое издание избранных стихотворений К.Д. Бальмонта [24], подготовленное крупным американским славистом, историком русского модернизма В.Ф. Марковым, автором предисловия и комментариев к книге.

Русскую литературу Серебряного века невозможно представить без имени К.Д. Бальмонта, стоящего в одном ряду с именами В.Я. Брюсова, А.Н. Белого, А.А. Блока, З.Н. Гиппиус и иных первооткрывателей символизма. Ввиду исторических обстоятельств культурное явление русского Серебряного века оказалось вытеснено в эмиграцию, нередко вместе с лучшими и главными своими представителями, одним из которых являлся и К.Д. Бальмонт. В эмиграции прошла целая половина его творческого пути — пусть уже не такая яркая, как до 1917 г. в России, но не менее значимая. Его переселение сопровождалась тяжелыми условиями жизни, затем длительной болезнью, но именно здесь К.Д. Бальмонт переболел юношеским декадансом, политическим нигилизмом и обратил свой взгляд и сердце к таким незыблемым ценностям, как отечество, традиция и духовность. Свидетельство тому — сами его сочинения, прижизненно издававшиеся за рубежом, обзору которых и посвящена настоящая статья.

Список источников

1. *Бальмонт К.Д.* Песни мстителя. Париж : Imprimeur Gnatovsky, 1907. 64 с.
2. *Бальмонт К.Д.* Избранные стихотворения. Нью-Йорк : Книжный магазин М. Гуревича, 1920. 94 с.
3. *Бальмонт К.Д.* Дар земле. Париж : Русская земля, 1921. 164 с.

⁹ *Бальмонт К.Д.* Поэзия как волшебство. Москва : Скорпион, 1915. 93 с.

¹⁰ *Бальмонт К.Д.* Поэзия как волшебство. Москва : Задруга, 1922. 112 с.

4. *Бальмонт К.Д.* Светлый час : избранные стихи. Paris : J. Povolozky & Cie, 1921. 73 с. Миниатюрная библиотека [№ 2].
5. *Бальмонт К.Д.* Марево. Париж : Франко-русская печать, 1922. 132 с.
6. *Бальмонт К.Д.* Сонеты солнца, меда и луны : песня миров. Берлин : Издательство С. Ефрон, [1921]. 271 с.
7. *Бальмонт К.Д.* Зовы древности : гимны, песни и замыслы древних. [3-е изд.] Берлин : Слово, 1923. 319 с.
8. *Бальмонт К.Д.* Из мировой поэзии. Берлин : Слово, 1921. 212 с.
9. *Бальмонт К.Д.* Под новым серпом : роман в трех частях. Берлин : Слово, 1923. 383 с.
10. *Бальмонт К.Д.* Воздушный путь : рассказы. Берлин : Огоньки, 1923. 203 с.
11. *Бальмонт К.Д.* Гамаюн : избранные стихи. Стокгольм : Северные огни, 1921. 109 с.
12. *Бальмонт К.Д.* Где мой дом? : очерки (1920–1923). Прага : Пламя, 1924. 183 с.
13. *Бальмонт К.Д.* Мое — ей : Россия : [стихи 1923]. Прага : Пламя, 1924. 131 с.
14. *Каспрович Я.* Книга смиренных / пер. К.Д. Бальмонта. Варшава : Добро, 1928. 170 с.
15. *Врхлицкий Я.* Избранные стихи / пер. с чеш. К.Д. Бальмонта ; Несколько слов о Я. Врхлицком Яна Рокиты. Прага : Славянская Библиотека Министерства Иностранных Дел. 1928. XXVI, [I], 96, [III] с., [I] л. прил. Серия II, № 1.
16. *Бальмонт К.Д.* В раздвинутой дали : поэма о России. Белград : Издательская комиссия Палаты Академии наук, 1929. 203 с., портр. Русская библиотека, кн. 11.
17. *Бальмонт К.Д.* Соучастие душ : очерки. София : Министерство народного просвещения, 1930. 129 с.
18. *Бальмонт К.Д.* Золотой сноп болгарской поэзии : народные песни. София : Министерство народного просвещения, 1930. 136 с.
19. *Бальмонт К.Д.* Северное сияние : стихи о Литве и Руси. Париж : Русское книжное дело «Родник», 1931. 189 с.
20. *Руставели Ш.* Носящий барсову шкуру : грузинская поэма XII века / пер. К.Д. Бальмонта ; худож. Зичи. Париж : Д. Хеладзе, 1933. LIV, 236 с.
21. *Бальмонт К.Д.* Светослужение : 1936 август — 1937 январь / обл. В. Обольяниновой. Харбин : В.В. Обольянинов, 1937. 96 с.
22. *Бальмонт К.Д.* Голубая подкова : стихи о Сибири / ил. Вс.Ф. Ульянова ; обл. И.Ф. Замотина. Southbury, Connecticut : Alatas, [1937]. 45 с.
23. *Бальмонт К.Д.* Поэзия как волшебство. Letchworth : Prideaux Press, 1973. 93 с. Russian titles for the specialist, 49.
24. *Бальмонт К.Д.* Избранные стихотворения = Ausgewählte Versdichtungen / Auswahl, Vorwort und Kommentar von Vl. Markov. München : Wilhelm Fink, 1975. 764 с. Centrifuga : Russian Reprintings and Printings, Vol. 24.

FOREIGN PUBLICATIONS OF K.D. BALMONT'S WORKS IN RUSSIAN

NIKOLAI N. NOSOV

Russian State Library, 3/5, Vozdvizhenka St., Moscow,
119019, Russia

E-mail: Nossov1984@mail.ru

Abstract. June 15, 2017 is the 150th anniversary of birth of the famous Russian poet-symbolist, writer, translator, essayist, literary theoretician and critic Konstantin Dmitriyevich Balmont (1867–1942). A half of his creative career passed in emigration. There were created many of his important works, now acknowledged classics of Russian literature. This article explores the history of K.D. Balmont's foreign publications in Russian, through the analysis of the materials from the electronic database "Books in Russian Published Abroad, 1927–1991", developed by the Research Department of Bibliography of the Russian State Library. The article comprises Balmont's works published as individual author's editions in different countries of the world. The scientific novelty of the article lies in the fact that for first time there is paid direct attention to a detailed bibliographical review of the foreign Russian-language publications of Balmont's works. The main results of the research are of theoretical and practical importance, as they were selected, described in Russian, the history of their emergence was examined. It will help literary researchers and active readers better navigate in the foreign Russian-language literature related to this subject.

Key words: bibliography, database, literary studies, K.D. Balmont, symbolism, Silver Age, works, history of the book, poetry, prose, opinion journalism, foreign publications.

Citation: Nosov N.N. Foreign Publications of K.D. Balmont's Works in Russian, *Observatory of Culture*, 2017, vol. 14, no. 3, pp. 358–363.

References

1. Balmont K.D. *Pesni mstitelya* [Songs of the Avenger]. Paris, Imprimeur Gnatovsky Publ., 1907, 64 p.
2. Balmont K.D. *Izbrannye stikhotvoreniya* [Selected Poems]. New York, Knizhnyi Magazin M. Gurevicha Publ., 1920, 94 p.
3. Balmont K.D. *Dar zemle* [A Gift to the Earth]. Paris, Russkaya Zemlya Publ., 1921, 164 p.
4. Balmont K.D. *Svetlyi chas: izbrannye stikhi* [Lightened Hour: Selected Poems]. Paris, J. Povolozky & Cie Publ., 1921, 73 p.
5. Balmont K.D. *Marevo* [The Haze]. Paris, Franko-Russkaya Pechat' Publ., 1922, 132 p.
6. Balmont K.D. *Sonety solntsa, meda i luny: pesnya mirov* [Sonnets of Sun, Honey and Moon: Song of the Worlds]. Berlin, S. Efron Publ., [1921], 271 p.
7. Balmont K.D. *Zovy drevnosti: gimny, pesni i zamysly drevnikh* [Ancient Calls: Hymns, Songs, and Ideas of the Ancients]. Berlin, Slovo Publ., 1923, 319 p.
8. Balmont K.D. *Iz mirovoi poezii* [From the World Poetry]. Berlin, Slovo Publ., 1921, 212 p.
9. Balmont K.D. *Pod novym serpom: roman v trekh chastyakh* [Under the New Sickle: Novel in Three Parts]. Berlin, Slovo Publ., 1923, 383 p.
10. Balmont K.D. *Vozdushnyi put': rasskazy* [The Airy Path: Stories]. Berlin, Ogon'ki Publ., 1923, 203 p.
11. Balmont K.D. *Gamayun: izbrannye stikhi* [Gamayun: Selected Poems]. Stockholm, Severnye Ogni Publ., 1921, 109 p.
12. Balmont K.D. *Gde moi dom?: ocherki (1920–1923)* [Where Is my Home?: Essays (1920–1923)]. Prague, Plamya Publ., 1924, 183 p.
13. Balmont K.D. *Moe – ei: Rossiya* [From Me to Her: Russia]. Prague, Plamya Publ., 1924, 131 p.
14. Kasprovicz J. *Kniga smirenykh* [The Book of the Poor]. Warsaw, Dobro Publ., 1928, 170 p.
15. Vrchlický J. *Izbrannye stikhi* [Selected Poems]. Prague, Slavjanskaya Biblioteka Ministerstva Inostrannykh Del Publ., 1928, XXVI, [I], 96, [III] p.
16. Balmont K.D. *V razdvinutoi dali: poema o Rossii* [Beyond Stretched Horizons: a Poem about Russia]. Belgrade, Izdatel'skaya Komissiya Palaty Akademii Nauk Publ., 1929, 203 p.
17. Balmont K.D. *Souchastie dush: ocherki* [Participation of Souls: Essays]. Sofia, Ministerstvo Narodnogo Prosvshcheniya Publ., 1930, 129 p.
18. Balmont K.D. *Zolotoi snop bolgarskoi poezii: narodnye pesni* [The Golden Sheaf of Bulgarian Poetry: Folk Songs]. Sofia, Ministerstvo Narodnogo Prosvshcheniya Publ., 1930, 136 p.
19. Balmont K.D. *Severnoe siyanie: stikhi o Litve i Rusi* [Northern Lights: Poems about Lithuania and Russia]. Paris, Russkoe Knizhnoe Delo "Rodnik" Publ., 1931, 189 p.
20. Rustaveli Sh. *Nosyashchii barsovu shkuru: gruzinskaya poema XII veka* [The Knight in the Panther's Skin: a Georgian Poem of the 12th Century]. Paris, D. Kheladze Publ., 1933, LIV, 236 p.
21. Balmont K.D. *Svetosluzhenie: 1936 avgust – 1937 yanvar'* [Serving the Light: 1936 August – 1937 January]. Harbin, V.V. Obol'yaninov Publ., 1937, 96 p.
22. Balmont K.D. *Golubaya podkova: stikhi o Sibiri* [Blue Horseshoe: Poems about Siberia]. Southbury, Connecticut, Alatas Publ., [1937], 45 p.
23. Balmont K.D. *Poeziya kak volshebstvo* [Poetry Like a Magic]. Letchworth, Prideaux Press Publ., 1973, 93 p.
24. Balmont K.D. *Izbrannye stikhotvoreniya = Ausgewählte Versdichtungen* [Selected Poems]. Munich, Wilhelm Fink Publ., 1975, 764 p.